

A. Noticing Modal Particle Usage

Worksheet 1: Noticing Modal Particle Usage

Read the following excerpts from email exchanges between native speakers of German and their American partners during the first two weeks of a transatlantic intercultural communication course. In these exchanges, the partners introduce themselves, discuss their interests, and decide how they will correct each other's mistakes.

1. Underline all of the words that are different in version A and version B.

A	B
<p>1) Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden wohl keinen Chat mit euch haben können. [...] Aber dafür haben wir ja die mails.</p>	<p>Nächste Woche haben wir einen Feiertag am Dienstag und werden keinen Chat mit euch haben können. [...] Aber dafür haben wir die mails.</p>
<p>2) Oh, Kate, schreib doch bitte mal ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!</p>	<p>Oh, Kate, schreib bitte ein paar gute Tips, was in Amerika gerade alle Leute lesen!</p>
<p>3) Wieviele Prüfungen musst du denn schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert denn wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du denn genau! (SO viele Fragen auf einmal ;-)</p>	<p>Wieviele Prüfungen musst du schreiben und in welchen Fächern? Und was passiert wenn du schlechter schreibst als vorgegeben? Und wann schreibst du genau! (SO viele Fragen auf einmal ;-)</p>
<p>4) Vielleicht interessiert dich ja noch, was ich sonst in meiner Freizeit mache!?</p>	<p>Vielleicht interessiert dich noch, was ich sonst in meiner Freizeit mache!?</p>
<p>5) Da Du ja sehr gut deutsch schreibst (und redest?) wirst Du ja schon wissen, das unsere Wörter of "Kilometerlang" sind. Das sagt zumindest eine Amerikanische Freundin von mir. [...] So das war's erst mal mit Fehlern. Es sind ja auch keine wirklich großen Fehler dabei.</p>	<p>Da Du sehr gut deutsch schreibst (und redest?) wirst Du wissen, das unsere Wörter of "Kilometerlang" sind. Das sagt zumindest eine Amerikanische Freundin von mir. [...] So das war's erst mal mit Fehlern. Es sind keine wirklich großen Fehler dabei.</p>
<p>6) Ist [dieses Buch] auch ein Klassiker in den USA, der häufig in der Schule gelesen wird? Welche Bücher lest ihr denn so in der Schule? Du musst mir mal ein paar aufschreiben.</p>	<p>Ist [dieses Buch] auch ein Klassiker in den USA, der häufig in der Schule gelesen wird? Welche Bücher lest ihr so in der Schule? Du musst mir ein paar aufschreiben.</p>
<p>7) Jetzt mache ich mal Schluss für heute, wir sehen uns ja am Dienstag!</p>	<p>Jetzt mache ich Schluss für heute, wir sehen uns am Dienstag!</p>

2. Discuss with a partner (or in your group), which version seems to be more natural, warm, fluent, authentic, and friendly and why.